

*vrel*

Heis. vrozh, vrel, gorák. fervidus, praefervidus.

HIPOLIT: Dict. II, 89

*vrel*

Subfervefio, ein wenig heis werden. énu málu  
vrozh, vrejl, pogrèjt rátati.

*vrél*

Inferveo, sive Infervesco, Sieden, süettig  
heis seyn. kúhati, favréjti, vréjlu bíti.

*vrél*

Infervefacio, Sieden, oder süettig heis ma-  
chen. skúhati, favréjti, vréjlu sturíti.

*vrel*

suffervefacio, ein wenig heis machen. énu  
málu gorku, ali vrélu sturíti, pergréjti.

*verel*

Subfervefactus, ein wenig gesotten. énu málu  
pokúhan, vrejl, ali resgrivèn, pogrèjt.

HIPOLIT: Dict. I, 631

vejl

Erhixt, gar hixig. vejl, vrórh, gorák,  
kipcörh. aeftuans. iten Lornig. jéden,  
nágel. Ardens via.

HIPOLIT: Dict. II, 53

vrel

Hizig seyn. vrozh bíti, vrozh, vrel postáti,  
ali perhájati, vréjti, savréjti. aestuare,  
Calere, exaestuare, fervere.



vrel

Hizig, heis. vrozh, gorák, topál, gorézh, áj-  
fraft, vrel. aestuofus, fervens, fervidus.

perel

Brühen im siedenden wasser. v' vréjli vódi  
spáriti, spáriti. aqua ferventi perfun-  
dere.

HIPOLIT: Dict. II, 34

verel

Suem glabrat igne vel aqua fervida die Sau sen-  
get er mit feur, oder brühet sie mit heissen  
wasser, svínio on [=mefsár] opálli s'ógnjom ali  
jo obhára s'vrejlim kropam,

vrel

Siedend machen. vrelu sturíti, savréjti, s'vré-  
niam gorkú sturíti, povréjti, puftíti savréjti.  
fervefacere, infervefacere.

HIPOLIT: Dict. II, 176

vrel

Sidenheis. vrelu, prevrelu, savrejtis. fer-  
vidus, praeferridus.

HIPOLIT: Dict. II, 176

verel

Erhinniget werden. vréjlu ali gorkú ráttati,  
savréjti. Conialefílu; effervefcere.

HIPOLIT: Dict. II, 53

vrel

prim. vreti, vrel

vrelòst  
u

Fervor, hiz, Eifer. vrozhùst, vrelùst, ajfer.



*vréme*

Tempeſtas, Zeit, wetter. zhas, zajt. vréme,  
húda úra vihar.

HIPOLIT: Dict. I , 66o

vreme

Äër,  
aëris inclementia. bö's wetter. hudié vreme.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

preme

Är, der luft, ein element, wetter. ta luft, preme.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

vréme

Ningor, skueyessreit. snish'vnu vréme.

HIPOLIT: Dict. I / 389

*vréme*

Rideo,  
tempestas ridet. es ist lieblich wetter. je  
énu perjétnu, lipù vréme.

*serene*

Serenitas, schön wetter, heitere. jásnu inu  
vedrù vréme, jásnost, vedrùst, vedrína.

*vréme*

Serenum, schön, heiter wetter. lipù, jásnu  
vréme.

*vréme*

Sudum, schön, hell wetter. lipù jásnu vréme

HIPOLIT: Dict. I , 640



*vréme*

Hyemo,

tempus hyemat. es ist winterlich. je fýmsku

vréme.

*vreme*

Difsereno, difserenat. es will schön wetter  
werden, es zieht sich zu einer schöne. fe  
jafni fe vedry, hozhe lepú vreme rátati, fe  
hozhe resvedríti, resjáfniti, resvléjzhí.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 194

*verme*

Sideratus, vom wetter getroffen. skufi vréme  
fatrèn, pogublèn, poshkóden, pokonzhàn.

HIPOLIT: Dict. I, 605

vreme

Subtilium, regen - oder riselwetter. čnu  
vreme v. kateřim en mājken desh mar.  
xhij, ali bābje pshēnu grēde. en mar.  
xhērē desh.

HIPOLIT: Dict. I, 636

*vreme*

Coctura, kochung, kocherey, brenung, guett wet-  
ter, das die frucht reiff macht. kúhanje ali  
kuharya. shganîe, dobru vreme, katéru ta fad sory.

vreme

Dubius,  
dubiam coelum. vulteter luff. enu nefta.  
novitru vreme.

*vréme*

Perturbatio,  
perturbatio coeli. Trüb wetter. kolnà, ali  
oblázhnu vréme.

*vréme*

Nubilar, et Nubilarium, ein wetterhütte, schopf,  
das getreid darunter zuverwahren. éna skedîn, ali  
útta fa húdu vréme tu fhýtu nóter hraníti, ein  
harpfen für das getreid. en kófelz fa fhýtu.



*vréme*

Nubilo,

Nubilat aër. es ist trüb wetter. je oblázhnu,  
ali temnú vréme.

*vréme*

Nubilum, trüb wetter, gewülckt. kólnu vréme,  
oblázhnu, temnú, maglénu vréme, oblákovje, ob-  
lázhnost, oblázhje.

*vréme*

Perfrigidus,  
tempestas perfrigida. sehr kalt wetter. sýlnu  
márflu vréme, sýlna fýma, vélik mras.

*vréme*

Penula, wettermantel. en plajsh, ali plajszh  
fa desh, ali húdu vréme: deshévní plajszh.

*vréme*

Intempestas, ut Intempestas coeli. Vngewitter.  
garméjne, bliskájne, pish, húdu vréme, vihar.

reme

Füster metter. terminus reme. Senecioifum  
tempus.

HIPOLIT: Dict. II, 61

*vréme*

Feucht wetter. fájhtnu, mokrú vréme. Humida  
tempestas.

*vréme*

Ungewitter. hudú vréme, huda ura, hud vejter, vihář.  
tempeřtas, intemperies: tempeřtas, mala, adverfa,  
turbulenta.

HIPOLIT: Dict. II, 232



*vreme*

Regenwetter. deshévnu vreme, deshévje.  
Auftrium Coelum, tempus pluviofum.

vreme

Witterung. vreme, vihar. tempestas.

HIPOLIT: Dict. II, 264

*vréme*

Heiter wetter. jásnu, vedrú vréme.

Apertum Coelum, sudum.

HIPOLIT: Dict. II, 89

*vréme*

Schneechtig wetter. fnishnú vréme, k'fnéjgu  
nágneanu nebú. Nivale Coelum.

*vréme*

Schöne, Schön wetter. jáfnost, lipú vréme.  
serenitas.

**HIPOLIT: Dict. II, 168**

*serene*

Schön wetter. lipú vreme, jasnu nebú. Coe-  
lum serenum, clarum: aër temperans, bona  
tempestas.

HIPOLIT: Dict. II, 168

*vreme*

Intemperies, Vngewütter, Vngestü̃migkeit. húdu  
vréme, nefmáfsa od vreména. nepokóynost, nevre-  
ménszhina.

*vréme*

Nimbofus,

Nimbofum tempus. ein vngestümes, regnerisch  
wetter. dešhévnu hudù, véjternu, vihárnu

vréme: s'nalívam inu s'vejtram sméjshanu vréme.



*vréme*

Procella, Sturmwind. en vihar, pish s'náglim  
defhjám, hudà vréme. equestris procella.  
scharmüzel. en tépesh tih kóynikov. invidiarum  
procellae. grosser Misgunst. velíka nevoszhlí-  
vost.

vréme

Abripio,

abripio tempestate in aliquem locum. Dicitur vng.  
mista an eis orthogetribus, verdu. sicut hunc  
vréme na ex Bray vershen bite.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 4

urreme

Afflicto.

tempestas afflictabat naves. das ungewitter beun-  
ruhigte die schiff. tu hudu urreme jö te bawke  
napoköjhu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

verme

Äir,  
nubilus äir. Luft voll gewülk. en luft polu ob.  
lapou, oblärdnu innu maglennu verme.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 21

vreme

Adnubilo, neblich und trüb wetter seyn. maglenic-ine  
obláxlau vreme bití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 15

vreme

Coorior,  
tempeſtas coorta eſt. es hat ſich ein Stngewitter  
erhebet. Je je enu hudu vreme vrdignilu.

vreme

Ungestümigkeit des meers. nepokójszhina, shuménie  
tiga morjá, fortuna, hudu vreme. viharoft na mürju.  
aestus maris, aestus maritimus.

*vreme*

Witteren, es witteret. hudú vremený, vremenúje,  
je požélu slu vremenováti: enu hudú vreme pri-  
hája. Gravis est tempeſtas, turbulenta tempe-  
ſtas imminet.



vreme

Trüb wetter. oblazhnu vreme. Nubilum, nubilum diei.

es ist Trüb wetter. je oblázhnu. Nubilat aër.

HIPOLIT: Dict. II, 199

*vreme*

Vngestúme des meers. hudu vreme, viháar, ali  
fortúna na murju. Tepeftas maris.

HIPOLIT: Dict. II,

122

*vréme*

Violentus,  
tempeſtas violenta. ſehr Vngestümmes wetter.  
sýlnu nepokóynu vréme.

HIPOLIT: Dict. I

2,714

*vreme*

böse witterung. hudú, ŕhkodlivu vreme. tem-  
peŕtas mala, adverŕa.

*vreme*

Gute witterung. dobru vreme, ali vremenovanie.  
Idonea tempeſtas.

*vreme*

Sturmwind. viháar s'náglim deshjáam, huđu  
vreme. procella.

HIPOLIT: Dict. II, 191

reme

Windsturm. vihar s' naglim deshjoné,  
huda reme. procella, vis venti cum pluvia:  
turbo.

HIPOLIT: Dict. II, 263

vréme

Windy weather. větrastu, vichárnu vréme.  
ventosa coeli qualitas.

HIPOLIT: Dict. II, 263



*vreme*

Winden, windig wetter seyn. vejkrováti, vėjtra-  
ftu vreme bití, vihárití. venti faeviunt, defa-  
eviunt, tumultuantur.

*vreme*

schön, klar, gut wetter. lipú, jafnu, dobru  
vreme. serenun Coelum, ferena tepestas, bona,  
fecunda, idonea tempestas.

*vreme*

Ungestüme wetter, bö's wetter. enu nepokójnu  
hudú vreme, en vélik pišh ali vihá'r. tem-  
peštas atrox, ſaeva, mala, turbulenta.

*vreme*

schwermüthig wetter. klávornu nelúfhtnu  
vreme. Gravitás Coeli.

HIPOLIT: Dict. II, 257

*preme*

dunckel wetter. maglénu, temnú, oblázhrnu  
vreme. Caliginosum Coelum.

---

*vreme*

Wetterleichen, wetterleuchten, blizgen. bliska-  
ti, hudú vreme biti, hudú vremeníti. fulgurare.

*vréme*

Wetterhütte. ena utta sa hudú vréme. Nubi-  
larium.

*vréme*

Vbero,

benignitas coeli terram uberat. gut wetter macht  
ein fruchtbar land. dóbru vréme sturỳ rodovito  
to fémlo.

HIPOLIT: Dict. I , 696



vréme

Varians,  
varians cokolun. Veränderlich metter. Spe-  
menéoxhe vréme.

HIPOLIT: Dict. I , 695

vréme

Temperatus,

tempus temperatum. geschlecht netter. ein szejdnov  
májsnu vréme sa ve flóhnu.

HIPOLIT: Dict. I, 659

viene

Tempeſtas,  
turbida, turbulenta, adverſa, faeva tempeſtas.  
Viſ meteo. polui, oblacum, hudi,  
Groſſoſtus viene.

HIPOLIT: Dict. I, 660

vrême

Tempestas,  
tempestatem subire. ius wetter kommen.  
v' eau hudi vrême p'iti.

HIPOLIT: Dict. I, 666

vreme

Tenebrosus,  
tempus tenebrosum, dunkel wetter. Nölan, ali  
oblánhan vreme.

HIPOLIT: Dict. I, 66i

serene

Tempestas,  
idonea, bona, serena tempestas. gutt. nectex.  
gl'osum, dolru, j'ernu serene.

HIPOLIT: Dict. I, 660

*vréme*

Nebelechtig wetter. ~~maglěnu~~, oblázhnu vréme.  
Nebulofum et Caligonofum coelum.

HIPOLIT: Dict. II,

132

*vreme*

ob es morgen gut wetter seyn wird, Mag niemand  
wüssen.aku jutri bo dobru vreme,nemóre obéden  
vějditi.utrum cras ferena sit futura tempeftas,  
nemo novit.



*vreme*

Wettermantel. Deshévni, ali sa huđu vreme  
plaszh. lacerna, penula.

*vreme*

Wetter, gewitter. vreme, zhas, ali zajt, vihá. tempeftas.

*vreme*

Zeit, Von stund, Vnd Tagen. red, zhas, zajt,  
vreme. tempus, tempeftas.

vreme

Windstürmig. viharan, polhen viharjon inu  
hüdiga vreména. procellosus.

HIPOLIT: Dict. II, 263

*vreme*

Tempeftuofus, Vngestümm. nepokóyen, nemýren,  
pólhen húdiga vreména, vreménast, vihárski,  
vihárjast.

HIPOLIT: Dict. I

, 660

*vreme*

Temperatura, milterung, vnd gegensaz zur  
milterung. srejdna mafs, srejdnomafsnost.  
tudi potolafhlivost, sprutipostavik h'potolafh-  
nosti: enu smafsnu smejsnaliszhe tiga risniga  
inu sládkiga. Coeli temperatura. srejdnomafsnost  
tiga vremená.

HIPOLIT: Dict. I, 659

*vreme*

Ungestüm. fýlen, hrupéózh, nepokójen, fhumeózh, polhen  
húdiga vreména, viháren, vreménaft, nagèl. violentus,  
tumultuosus, fluctuosus, tempestosus, procellosus,  
*impetuosus*.

*vremel*

Calamitosus, von hagel vnd vngewitter verderbt,  
arbeitsellig, vol Jamer vnd noth. od tozhe inu  
húdiga vreména pokonzhán: reven, nadlóshen, poln  
jamra inu kumra.



*vreme*

Sideror, von wetter beschädiget werden, vnd  
daher verdorren. od vreména poshkóden bíti,  
inu fa taístiga vólo posahníti.

HIPOLIT: Dict. I , 605

*vreme*

Intempestivitas, Vnzeit, vngelegene Zeit. en  
nezhàfs, éna neperlóshnost tiga zhàfsa, en ne-  
perlóshen zhàfs, neperlóshnost tiga vreména.

*vreme*

Sideratio, schade vom wetter. shkóda od húdiga  
vreména, od tréjska, tózhe etc.

HIPOLIT: Dict. I , 605

*vreme*

Procellofus, vngestüm<sup>m</sup>, windstürmig. nepokóyen,  
vihàrn, poln vihárvov inu húdiga vreména.

*vreme*

Con/titutio, Leibs vnd wetters beschaffenheit.  
shivóta inu vreména v/háfanie.

*vreme*

Deo supplicat illacrymando et expectat post Nubila phoebum; flehet Gott an mit Thränen; Vnd erwartet nach dem Regen des Sonnenscheins; kliche bogá na pumozh s'górkimi folsami; inu zhaka po húdimu vrémenu, to svitlóbo tuga fonza

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus, 51

*serene*

Serenum,

aranei sereno non texunt. plin. die spinnerinn  
spinnen Ihr geweb nicht bey klaren wetter. ti  
páyki per jásnim vreménu neprédejo svóje pájzhine.

preme

Muturstecken, als in einem wetter. v. enim  
premeni pod strejho stopiti, stati, se  
pod strejho prodati. succedere texto:  
sub umbram, sub textum stare.

HIPOLIT: Dict. II, 238



*vreme*

Ungestümiglich. nepokójnu, fýlnu, vihárnú, s'nepokójam,  
s'hrupóm, s'húdim vreménom. Turbulenter, turbide, tumul-  
tuose, violenter, tempeftuose.

*vréme*

*vremena*

Wetter machen. hudú vréme délati, skus zu-  
pernio huda vreména obudíti. Imbres, pluvias  
magico murmure allicere, deducere Coelo.